



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



Это цифровая копия книги, хранящейся для потомков на библиотечных полках, прежде чем ее отсканировали сотрудники компании Google в рамках проекта, цель которого - сделать книги со всего мира доступными через Интернет.

Прошло достаточно много времени для того, чтобы срок действия авторских прав на эту книгу истек, и она перешла в свободный доступ. Книга переходит в свободный доступ, если на нее не были поданы авторские права или срок действия авторских прав истек. Переход книги в свободный доступ в разных странах осуществляется по-разному. Книги, перешедшие в свободный доступ, это наш ключ к прошлому, к богатствам истории и культуры, а также к знаниям, которые часто трудно найти.

В этом файле сохраняются все пометки, примечания и другие записи, существующие в оригинальном издании, как наименование о том долгом пути, который книга прошла от издателя до библиотеки и в конечном итоге до Вас.

Правила использования

Компания Google гордится тем, что сотрудничает с библиотеками, чтобы перевести книги, перешедшие в свободный доступ, в цифровой формат и сделать их широкодоступными. Книги, перешедшие в свободный доступ, принадлежат обществу, а мы лишь хранители этого достояния. Тем не менее, эти книги достаточно дорого стоят, поэтому, чтобы и в дальнейшем предоставлять этот ресурс, мы предприняли некоторые действия, предотвращающие коммерческое использование книг, в том числе установив технические ограничения на автоматические запросы.

Мы также просим Вас о следующем.

- Не используйте файлы в коммерческих целях.
Мы разработали программу Поиск книг Google для всех пользователей, поэтому используйте эти файлы только в личных, некоммерческих целях.
- Не отключайте автоматические запросы.
Не отключайте в систему Google автоматические запросы любого вида. Если Вы занимаетесь изучением систем машинного перевода, оптического распознавания символов или других областей, где доступ к большому количеству текста может оказаться полезным, свяжитесь с нами. Для этих целей мы рекомендуем использовать материалы, перешедшие в свободный доступ.
- Не удаляйте атрибуты Google.
В каждом файле есть "водяной знак" Google. Он позволяет пользователям узнать об этом проекте и помогает им найти дополнительные материалы при помощи программы Поиск книг Google. Не удаляйте его.
- Делайте это законно.
Независимо от того, что Вы используете, не забудьте проверить законность своих действий, за которые Вы несете полную ответственность. Не думайте, что если книга перешла в свободный доступ в США, то ее на этом основании могут использовать читатели из других стран. Условия для перехода книги в свободный доступ в разных странах различны, поэтому нет единых правил, позволяющих определить, можно ли в определенном случае использовать определенную книгу. Не думайте, что если книга появилась в Поиске книг Google, то ее можно использовать как угодно и где угодно. Наказание за нарушение авторских прав может быть очень серьезным.

О программе Поиск книг Google

Миссия Google состоит в том, чтобы организовать мировую информацию и сделать ее всесторонне доступной и полезной. Программа Поиск книг Google помогает пользователям найти книги со всего мира, а авторам и издателям - новых читателей. Полнотекстовый поиск по этой книге можно выполнить на странице <http://books.google.com/>

ЖУРНАЛЪ
МИНИСТЕРСТВА
ПАРОДНАГО ПРОСВѢЩЕНІЯ.

МАЙ.

1883.

227
1883

ПЯТОМ ДЕСЯТИЛѢТІИ.

ЧАСТЬ ССХХVII.



С.-ПЕТЕРБУРГЪ.
Типографія В. С. Балашева, Среди. Подъяч., № 1.
1883.



СОДЕРЖАНІИ.

Правительственныя распоряженія.

**Каталогъ учебныхъ руководствъ и пособій,
одобренныхъ для среднихъ учебныхъ
заведеній.**

**Запѣтки къ исторіи хожденія игумена Да-
ніила**

М. Вяземитинова.

**Франція и Россія въ эпоху царствованія
Петра Великаго**

А. Брикнера.

**Изъ исторіи французской колоніи въ Пе-
тербургѣ**

Д. Ковеко.

Бритика и библиографія:

**Древніе памятники русскаго пѣсма и языка (X—XIV
вѣковъ). Трудъ И. И. Срезневскаго. Второе
изданіе**

А. Соболенкаго.

**Пензаинскій дубровницкій поэтъ Антошь-Маринъ Гле-
говичъ. *Владимира Качановскаго***

В. Макушева.

**И. Мансветовъ. Митрополитъ Кипріянь въ его литур-
гической дѣятельности**

И. Помяловскаго.

**Heinrich Marczali. Ungarns Geschichtsquellen im
Zeitalter der Agraden**

В. Кракау.

**Антошь Будиловичъ. Начертаніе церковно-славянской
грамматики, примѣнительно къ общей теоріи
русскаго и другихъ родственныхъ языковъ**

Ив. Анненскаго и

А. Соболевскаго.

Mélanges d'archéologie et d'histoire

А. С.

**П. Голубовскій. Исторія Сѣверской земли до поло-
вины XIV ст.—Д. Вагалъ. Исторія Сѣверской
земли до половины XIV ст.**

И. Липниченко.

**Императорская публичная библіотека въ
1881 году.**

**Императорское московское археологическое
общество въ 1882 году.**

**Извѣстія о дѣятельности и состояніи нашихъ
учебныхъ заведеній: университеты.**

Письмо изъ Парижа

Л. Д—ра.

Отдѣлъ классической филологіи.

(См. на 3-й стр. обертки).

ЗАМѢТКИ КЪ ИСТОРИИ ХОЖДЕНІЯ ИГУМЕНА ДАНИЛА.

I.

Новыя свѣденія о Флорищевскомъ, мшино-пергаменномъ, спискѣ Хожденія Данила игумена.

Съ 1834 года утвердилось мнѣніе о существованіи пергаменнаго списка Данилова Хожденія или Странника въ Іерусалимъ, тогда какъ всѣ извѣстныя намъ списки этого памятника, число которыхъ простирается болѣе, чѣмъ до семидесяти, писаны на бумагѣ и не восходятъ далѣе конца XV вѣка.

Извѣстіе о пергаменномъ спискѣ впервые появилось въ протоколахъ Общества исторіи и древностей російскихъ при Московскомъ университетѣ, когда въ 1834 году это общество возымѣло намѣреніе приступить къ изданію въ свѣтъ Хожденія Данила игумена. Собирая матеріалы для этого изданія, общество (въ засѣданіи 28-го ноября 1834 г.) выслушало заявленіе М. А. Коркунова о необходимости воспользоваться пергаменнымъ спискомъ, находящимся во Флорищевскомъ монастырѣ, Владимірской губерніи. При этомъ заявленіи М. А. Коркуновъ ссылался на письмо П. М. Строева, имѣвшаго случай видѣть этотъ списокъ (Труды Общ. Ист. и Древн., ч. VIII, стр. 294 и 295). Изъ журналовъ общества не видно однако, каковы были послѣдствія заявленія М. А. Коркунова. И. П. Сахаровъ, въ своихъ изданіяхъ, умалчиваетъ о томъ, что Флорищевскій списокъ былъ принятъ во вниманіе при трудахъ общества исторіи и древностей надъ приготовленіемъ Данилова Хожденія къ изданію. При этомъ

И. П. Сахаровъ, не называя П. М. Строева, говоритъ, что Флорищевскій списокъ извѣстенъ ему со словъ „одного любителя древности“. (Путешествія р. людей по Св. землѣ, 1839 г., ч. I, стр. 6, прим. 2; ср. также Сказ. р. народа, т. II, предисловіе къ Данилову Хожденію, стр. 8).

Дальнѣйшія извѣстія о Флорищевскомъ спискѣ находятся, между прочимъ, въ нарядѣ дѣль археографической комиссіи о вытребованіи рукописей за время съ 1837 по 1875 г. и относятся къ 1837 г. Въ нарядѣ этомъ встрѣтились слѣдующіе три документа.

I) Черновое отношеніе министра народнаго просвѣщенія С. С. Уварова, за скрѣпами управляющаго департаментомъ и предсѣдателя комиссіи князя П. А. Ширинскаго-Шихматова и правителя дѣль комиссіи М. А. Коркунова, отъ 17-го іюля 1837 г., на имя оберъ-прокурора святѣйшаго синода гр. Протасова. Содержаніе этой бумаги выписывается здѣсь цѣликомъ: „Археографическая комиссія предполагаетъ издать въ свѣтъ одинъ изъ древнѣйшихъ памятниковъ нашей письменности, путешествіе игумена Данила въ Іерусалимъ; по сему, на основаніи 10-й статьи правилъ, Высочайше утвержденныхъ для руководства археографической комиссіи въ 18-й день февраля сего года, покорнѣйше прошу приказать кому слѣдуетъ о доставленіи ко мнѣ, для препровожденія въ комиссію, изъ Флорищевой пустыни пергаментнаго списка Данилова Хожденія въ Іерусалимъ и изъ Московской синодальной бібліотеки—іюньскую книгу Макаріевыхъ Чети-Миней, въ которой находится списокъ сего путешествія“.

II) Оберъ-прокуроръ св. синода не замедлил сообщеніемъ. Уже 29-го іюля того же 1837 г. изъ канцеляріи его, за подписью К. Сербиновича, при препроводительной бумагѣ на имя князя П. А. Ширинскаго-Шихматова, была доставлена въ археографическую комиссію лѣтопись Флорищевой пустыни подъ № 77, полученная отъ преосвященнаго Владимірской епархіи. Впрочемъ излагаемою бумагою оберъ-прокуроръ отгвѣчалъ не на предыдущій документъ, а на отношеніе министра отъ 7-го мая 1837 г. По видимому, министръ, не получая съ мая мѣсяца отвѣта, повторилъ свой запросъ въ іюлѣ. Отвѣтъ же на второй запросъ сохранился въ нижеслѣдующемъ второмъ отношеніи оберъ-прокурора графа Протасова.

III) Отношеніе это, отъ 20-го ноября 1837 г., на имя министра народнаго просвѣщенія С. С. Уварова также приводится здѣсь вполнѣ. „Вслѣдствіе отношенія вашего высокопревосходительства отъ 17-го прошедшаго іюля № 8910, касательно истребованія изъ Флорище-

вой пустыни пергаментнаго списка Данилова Хожденія въ Іерусалимъ, долгомъ считаю увѣдомить васъ, м. г., что по сношенію моему о семъ съ преосвященнымъ Владимірскимъ нынѣ полученъ отзывъ его, что связаннаго списка, по тщательномъ розысканіи, во Флорищевой пустынѣ не оказалось“. На этой бумагѣ, рукою М. А. Коркунова сдѣлана карандашная помѣта: „Списокъ находится въ Сборникѣ истор., присл. въ Арх. ком.“.

Итакъ, оказывается, что списокъ, доставленный въ комиссію изъ Флорищевой пустыни, не пергаменный, и что пергаменнаго списка тамъ, по видимому, и не было.

Не смотря на такое несоотвѣтствіе дѣйствительности съ заявленіемъ М. А. Коркунова обществу исторіи и древностей въ 1834 году, вопросъ о Флорищевскомъ пергаменномъ спискѣ не былъ разъясненъ и самими издателями Данилова Хожденія, И. П. Сахаровымъ и А. С. Норовымъ, изъ которыхъ послѣдній, лишь въ 1864 году осуществилъ предположеніе археографической комиссіи, по видимому составлявшее одну изъ ея задачъ съ первыхъ шаговъ ея существованія, какъ то ясно изъ вышеприведеннаго отношенія С. С. Уварова отъ 17-го іюля 1834 года. Для разъясненія указаннаго вопроса не встрѣчается данныхъ и въ биографіи П. М. Строева, составленной Н. П. Барсуковымъ.

Лѣтомъ 1881 года намъ удалось посѣтить Флорищелу пустынь и изслѣдовать находящійся въ ней списокъ Данилова Хожденія, которое въ настоящее время готовится нами къ новому изданію.

Списокъ этотъ находится въ сборникѣ, писанномъ на бомбицинѣ на 647, не нумерованныхъ листахъ, въ 4-ку. Судя по почеркамъ, сборникъ этотъ очевидно переплетенъ изъ трехъ отдѣльныхъ частей, изъ которыхъ первая (листы 1 до 166) писана скорописью XVII вѣка, вторая (листы 167—465)—полууставомъ XV—XVI вѣка и третья (листы 466—647)—скорописью XVI—XVII вѣковъ. Вторая часть сборника, въ которой находится Данилово Хожденіе, состоитъ изъ слѣдующихъ произведеній словесности:

1) Отрывки изъ Патерика Печерскаго (безъ начала); 2) Слово св. Анастасія Синаитскаго въ субботу сыропустную; 3) Слово св. Ефрема Сиріина; 4) Слово св. Іоанна Златоустаго о египетскихъ мнисѣхъ; 5), 6) и 7) отрывки изъ Скитскаго Патерика; 8) Книга, глаголемая Странникъ Данила игумена, и 9) Чудо св. апостола Петра и Павла въ лѣто 7061.

Данилово Хожденіе писано на листахъ 392 об.—454 об. По сличеніи этого списка съ другими извѣстными, оказалось, что онъ почти

дословно сходенъ со списками археографической комиссіи (Рѣшетниковскимъ), Нижегородскимъ-Благовѣщенскимъ, однимъ изъ Толстовскихъ (описанномъ П. М. Строевымъ подѣ № 393) и тѣмъ спискомъ И. П. Сахарова, который принятъ имъ въ основаніе своего изданія, а въ настоящее время принадлежитъ графу А. С. Уварову.

Никакія особенности Флорищевского списка не оправдываютъ предположеній о его древности и важности, предположеній, высказанныхъ П. М. Строевымъ, М. А. Коркуновымъ, И. П. Сахаровымъ и А. С. Норовымъ и основанныхъ на довѣріи къ слуху о томъ, что онъ писанъ на пергаментѣ. Что именно этотъ, а не какой-нибудь другой, списокъ былъ доставленъ въ 1837 году въ археографическую комиссію доказывается тѣмъ, что на внутренней сторонѣ верхней доски переплета сборника написаны и зачеркнуты два №№ 77 и 59. Въ настоящее время сборникъ этотъ носитъ № 149. Въ 1837 году, когда сборникъ былъ отправленъ въ С.-Петербургъ, онъ былъ помѣченъ № 77.

Изъ вышеприведеннаго документа отъ 20-го ноября 1837 г., кажется, ясно, что во Флорищевой пустынѣ не было пергаменнаго списка Данилова Хожденія, да едва ли и могъ онъ быть, по слѣдующимъ соображеніямъ. Въ монастырѣ, основанномъ въ половинѣ XVII вѣка, трудно ожидать находенія пергаменныхъ рукописей такого содержанія, какъ Данилово Хожденіе, которое въ этому времени утратило свое первоначальное значеніе творенія извѣстнаго автора и стало распространяться въ многочисленныхъ спискахъ, въ качествѣ обыденнаго путеводителя въ Палестину. А что во Флорищевомъ монастырѣ не могло быть очень древнихъ рукописей, видно по составу его книгохранилища, въ которомъ древность документовъ не восходитъ далѣе конца XVI вѣка.

Такимъ образомъ извѣстіе о пергаменномъ Флорищевскомъ спискѣ Данилова Хожденія не представляется заслуживающимъ вѣроятія. Первое заявленіе о существованіи такого списка, сдѣланное М. А. Коркуновымъ, подвергаетъ незаслуженному сомнѣнію опытность П. М. Строева въ различеніи бумажныхъ рукописей отъ пергаменныхъ. Такое сомнѣніе, конечно, немыслимо. Остается предположить: не былъ ли самъ П. М. Строевъ введенъ въ заблужденіе какимъ-нибудь неопытнымъ любителемъ древности, напримѣръ, тѣмъ же, о которомъ упоминаетъ и И. П. Сахаровъ? Рѣшеніе послѣдняго вопроса зависитъ отъ данныхъ, которыя могутъ встрѣтиться лишь въ бумагахъ П. М. Строева и въ архивѣ общества любителей исторіи и древностей

россійскихъ, именно въ документахъ 1834 года, касающихся предположенія общества объ изданіи Данилова хожденія.

Въ заключеніе считаемъ не лишнимъ привести слѣдующую выписку изъ письма, адресованнаго намъ А. Е. Викторовымъ, которому мы здѣсь печатно заявляемъ нашу глубочайшую признательность за его важное сообщеніе, давшее намъ поводъ лично посѣтить Флорищеву пустынь.

„Рукопись, гдѣ находится списокъ Данила, найдена была мною между старопечатными книгами и никакого № не имѣла. Но вмѣстѣ съ другими, бывшими внѣ каталога рукописями, я заумеровавъ ее, переименовалъ ее въ шкапъ съ рукописями и наклеилъ собственноручно на ней № 149. Я увѣренъ, что подъ этимъ №, и именно на самой нижней полкѣ, вы и отыщете ее. Это рукопись въ 4-ку, очень толстая, сплетенная изъ тетрадей разнаго времени и разныхъ почерковъ. Средняя ея состоитъ изъ тетрадей, писанныхъ крупнымъ полууставомъ на желтоватой лощеной бумагѣ, по моему мнѣнію не позднѣе конца XV или начала XVI вѣка. Въ этой, то-есть полууставной, части рукописи, помѣщено нѣсколько переводныхъ патериковъ, Патерикъ Печерскій, безъ начала и конца, и проч., и столь знакомая и любезная вамъ: „Книга, глаголемая странникъ“. Прочтя потомъ извѣстное вамъ Сахаровское извѣстіе о Флорищевскомъ списокѣ Данила, я пришелъ къ рѣшительному заключенію, что сообщившій Сахарову это извѣстіе любитель старины, разумѣлъ именно этотъ самый списокъ, а не другой какой-либо. Какъ я выше сказалъ, бумага, на которой писаны отрывки изъ патериковъ и Паломникъ Данила, желтоватая и лощенная. Итакъ, мнѣ кажется, не будетъ слишкомъ смѣло предположить, что цитруемый Сахаровымъ любитель, по всей вѣроятности въ дѣлѣ палеографіи неопытный, эту бумагу принялъ за пергаменъ и списокъ ошибочно назвалъ пергаменнымъ. Вотъ, еслибы Сахаровъ самъ видѣлъ этотъ списокъ, тогда бы другое дѣло. Въ пользу высказаннаго мною мнѣнія, то-есть, что упоминаемый Сахаровымъ списокъ едва ли слѣдуетъ считать затеряннымъ, говоритъ и то, что рукописи и книги Флорищевской библіотеки хранятся и вѣроятно прежде хранились въ хорошемъ порядкѣ, и на примѣръ, въ настоящее время, при моемъ пересмотрѣ ихъ противъ каталога, какъ это въ большей части другихъ, осмотрѣнныхъ мною, библіотекъ, никакихъ утратъ не оказалось, а напротивъ, нашлось много лишняго, и въ томъ числѣ, искомый вами списокъ Данила“.

II.

Западно-русская передѣлка Хожденія Данила игумена въ Палестину.

Въ числѣ рукописей, въ которыхъ встрѣчается Хожденіе Данила игумена, А. С. Норовъ упоминаетъ о спискѣ XVIII в. въ четверку, принадлежащемъ библиотекѣ Троицко-Сергіевой лавры. Въ рукописи этой „путешествіе Данилово“, говоритъ А. С. Норовъ,—„передѣлано кѣмъ-то въ 1747 году, какъ въ слогѣ, такъ и въ обстоятельствахъ; многое даже прибавлено, и вообще представляетъ какую-то безобразную смѣсь. Заглавіе: Путникъ Іерусалимской, начало: Се азъ, смиренный Данилъ, архимандритъ монастыря Корсунскаго, въ Вѣлой Россіи. Братія возлюбленная, миръ и благословеніе и благодать Божія со всѣми вами, аминь“. (Путешествіе Игумена Данила, 1864 г., стр. XIII, № 14).

Мы имѣли случай познакомиться съ подлинною указанною рукописью, при чемъ оказалось, что она представляетъ собою любопытную передѣлку Данилова Хожденія, предпринятую, по всей вѣроятности, жителемъ юго-западной Россіи, владѣвшимъ польскимъ языкомъ. Нижеслѣдующія данныя подтверждаютъ, надѣюсь, высказанное предположеніе ¹⁾.

Путникъ Іерусалимскій писанъ на 36 листахъ, въ четверку, переплетенныхъ въ бумажный переплетъ. Рукопись писана скорописью, переходящею въ полууставъ на листахъ 2—11. На рукописи выставлены номера 1914-й по старой,—и 734-й по новой нумераціи рукописнаго каталога Троицко-Сергіевой лавры, гдѣ занимающій насъ Путникъ описанъ въ книгѣ III, на страницахъ 586 и 587.

На первомъ бѣломъ листѣ написано: „отъ книгъ Іеромонаха Юсіфа Ковалевскаго по описи № 10-й“ Пониже: „1775-го года № 76“. Еще ниже, повѣйшимъ почеркомъ: „Сія рукопись принадлежитъ библиотекѣ Святой Троицко-Сергіевой Лавры, 1855 г.“. На послѣднемъ листѣ рукописи, пониже заключительныхъ словъ писца: „окончихомъ сей Путникъ 1747 года 11-го Генваря,“ — помѣчено полууставомъ: „Плешкинъ Захарка“.

¹⁾ При выпискахъ изъ подлинной рукописи, помѣщенныхъ далѣе, особенно важнымъ, сравнительно съ текстомъ Данилова хожденія, прибавки и измѣненія приводятся съ разрядкой или оговорены въ подстрочныхъ выноскахъ.

О личности упомянутого владѣльца рукописи, Іосифа Ковалевскаго, встрѣчаются слѣдующія данныя въ каталогѣ лаврскихъ рукописей. При имени Ковалевскаго, въ рукописномъ описаніи занимающаго насъ Путника, замѣчено: „Іеромонахъ Іосифъ Ковалевскій вытребованъ былъ въ Сергіеву Лавру изъ Сумскаго Успенскаго монастыря въ 1753 году“. Затѣмъ имя Ковалевскаго встрѣчается въ рукописи № 732 (1913), на первыхъ листахъ которой внизу находится слѣдующая помята: „Сія книга, глаголемая лѣтопись Іеромонаха Іосифа Ковалевскаго, списана въ Свято-Троицкой-Сергіевой Лаврѣ, 1761-мъ году, мѣсяца Маія“.

Вслѣдъ за заглавіемъ: „Путникъ Іерусалимскій“ текстъ начинается, съ листа 2-го, предисловіемъ слѣдующаго содержанія:

„Се азъ, смиренный Данилъ, архимандритъ монастыря Корсунскаго въ Бѣлой Россіи. Братія возлюбленная! Миръ и благословеніе и благодать Божія со всѣми вами, аминь. Рекъ вамъ, возлюбленная о Христвѣ братія, о мѣстахъ святыхъ, яже есть въ Іерусалимѣ, — по которымъ мени грѣшнаго Господь Богъ ходитъ сподобилъ; понужденъ былъ мыслию и вожделеніемъ сердца моего видѣти святой градъ Іерусалимъ и землю, Богомъ обѣтованную патриарху нашему Аврааму, и тако благодатию Божію хранимъ доидохъ святаго града Іерусалима и видѣхъ святая мѣста оная вся и проидохъ всю сію обѣтованную землю, идѣже Христось, Господь Богъ нашъ, ходити благоизволилъ и чудеса сотворилъ нашего спасенія ради. Молю же васъ, братія моя возлюбленная, простите мя грѣшнаго и окаяннаго и не зазрите худоумію моему и грубости моей, еже написахъ о Іерусалимѣ градѣ, и о всей земли той блазвѣи, и о пути ономъ святомъ, которымъ азъ недостойный ходилъ и вся мѣста святая видѣхъ своимъ очима грѣшными. Ибо хотя многіи доходятъ святаго града Іерусалима, обаче много благая не увидѣвши, вскорѣ отходятъ воспяты; сей бо путь въ скорости преходити нѣсть полезно, по тихо, не скоро, со всякимъ смиреніемъ и умѣреніемъ, да возможно удобъ видѣти вся пространно своими очима, и внутрь, и внѣ окрестъ святаго града Іерусалима.

„Азъ убо педостойній и худдй, иже по іеромонасѣхъ Данилѣ, дошедъ святаго мѣста Іерусалима, тамо пребыхъ три лѣта, и походилъ вся мѣста святая; не въ бытность жъ безъ добраго вождя и не безъ языка увѣдати вся она мѣста; такожде азъ многогрѣшный езико имѣлъ въ рукахъ имѣнія своего, тое роздалъ добрѣ свѣдущимъ о святыхъ мѣстѣхъ, да и мнѣ многогрѣшному показати бы изволили добрѣ. И сподоби мя Богъ обрѣсти мужа честна, свята, многолѣтна

и зѣло добръ писанія свѣдущаго въ Лаврѣ святаго Савы, и сему святолюбиву мужу даде Богъ въ сердце, во еже любити ма, и той миѣ показа добръ вся святая мѣста во Іерусалимѣ, и во всей земли обѣтованной, и проводилъ ма даже до Тиверіадскаго моря, и до Фавора, и до Хеврона, и до Іордана рѣки, и во всѣхъ тамо сицихъ святыхъ мѣстахъ, яже вожделѣ душа моя видѣти, и много зѣло потрудилися любве ради“.

Вслѣдъ за предисловіемъ, выписаннымъ, какъ образчикъ передѣлки слога Даниилова Хожденія, на листѣ 3-мъ начинается безъ особаго заглавія, Путникъ Іерусалимскій, то-есть указаніе пути ко Іерусалиму и продолжается до л. 4 об. Въ этомъ указаніи встрѣчаются слѣдующія подробности, отличающія описываемую передѣлку отъ подлиннаго Хожденія Даниила игумена.

Исходною точкой отправленія взятъ не Царьградъ, какъ во всѣхъ лучшихъ спискахъ памятникъ, а Корсунъ; затѣмъ упоминаются Каменецъ-Подольскій, Сочива, и лишь послѣ Сочивы,—Царьградъ, названный латинскимъ, но не русскимъ, именемъ Константинополя. Расстоянія опредѣляются не верстами, а милями, впрочемъ въ числахъ, соответствующихъ почти вполне числовымъ даннымъ, указаннымъ въ печатномъ текстѣ археографической комиссіи. Замѣна верстъ милями безъ сознанія разницы величины той и другой мѣры доказываетъ, что авторъ передѣлки не имѣлъ цѣлью проверку дѣйствительнаго расстоянія пути до Іерусалима. Островъ Родосъ названъ Ргодомъ, что указываетъ на заимствованіе этого имени изъ формы латинской, а не греческой (Rhodos).

Въ главѣ о темьянѣ гонфитѣ названіе деревъ, рождающихъ этотъ предметъ, сильно испорчено въ словахъ Гивна и Оториказа, болѣе удаленныхъ отъ греческихъ названій Ζυγία и Στουραξ, чѣмъ общепотребительные въ спискахъ Даниилова Хожденія варианты этихъ выраженій, а именно: Зигія или Зикія и Стурака или Стурика.

Описаніе пути между островомъ Кипромъ и Іерусалимомъ очень перенустано и изобилуетъ пропусками. На островѣ Кипрѣ упоминается гора, подъ которою будто бы находится церковь св. Георгія; въ дѣйствительности же развалины этой церкви между Яффою и Іерусалимомъ, на берегу азіятскаго материка. Точно также описаніе темьяна ладава, обыкновенно соединяемое съ описаніемъ острова Кипра, помѣщено не на этомъ мѣстѣ, а приурочено въ окрестностямъ Іерусалима.

Лл. 5—12 об. содержатъ въ себѣ описаніе самаго города Іеру-

садина съ его святынями и съ ближайшими окрестностями, именно Висапией, Геесимапией и Елеопскою горой. Описывая церковь Воскресенія, неизвѣстный составитель передѣлки говоритъ, что церковь эта— круглая образомъ, яко зацирклепа. Это польское выраженіе, вѣроятно, замѣняетъ собою загадочное слово всямокачна, употребленное въ этомъ мѣстѣ въ большинствѣ списковъ Хожденія. Въ описанію темницы Христовой, на л. 7 об. и 8, прибавлена слѣдующая подробность, не встрѣчающаяся въ Давидовомъ Хожденіи: „Нынѣ же въ ту темницу сажавтъ тѣхъ, кои злословятъ отца и мать, или брата опечалить, или кого дѣвломъ назоветь, или воспомянетъ бѣса; сипцевая казнь есть во святокъ городѣ Іерусалимѣ, да сидитъ тамо чрезъ весь годъ, дондеже поклется злословити“.

Послѣ упоминанія о столпѣ Давидовѣ и о невозможности посѣщать его, текстъ продолжается тѣми словами: „Однакъ едва возмогъ ввести съ собою товарища моего Здаслава Ивановича Мниха, прочіи же не пущены“. Въ подлинномъ Хожденіи Даниилъ называетъ этого Седеслава, Здѣслава или Издѣслава (по разнымъ спискамъ) — „единимъ отъ слугъ“ или „отъ людей моихъ“, но не товарищемъ, и нигдѣ не упоминаетъ, по крайней мѣрѣ въ извѣстныхъ намъ спискахъ чтобъ этотъ спутникъ его былъ монахомъ.

Вслѣдъ за описаніемъ окрестностей Іерусалима, между вторичнымъ описаніемъ города и началомъ пути къ Іордану, въ разсматриваемой рукописи помѣщена, на лл. 12 об.—13, любопытная прибавка къ Данилову Хожденію слѣдующаго содержания: „Буди же вѣдомо невѣжамъ о попѣхъ, иже суть священницы, попами нарицаеміи того ради, како есть въ томъ градѣ Іерусалимѣ пупъ земный, о которомъ прежде сказахомъ, тотъ есть пупъ посредѣ свѣта, въ который пупъ водруженъ былъ крестъ Іисусъ Христовъ, и сего ради священницы отъ того времени нареклися попами, понеже они носятъ на себѣ крестъ и вся страсти Христовы, ихъ же Богъ на оный степенъ позвавъ“.

Въ описаніи Іорданскаго пути, лл. 13—15, разстоянія, согласныя въ числахъ съ указаніями печатнаго текста археографической коммиссіи, опредѣляются то верстами, то милями, именно: „отъ Іерусалима до Іордана рѣки верстъ 26, до Курова (то-есть Кузивы по Данилу) 15 верстъ..... а отъ Курова до Іерихона 5 миль, а отъ Іерихона до Іордана 6 миль“.

На листахъ 15—28 об. вкратцѣ изложено описаніе Іорданскихъ монастырей, Висалеема, Хеврона, дуба Мамврійскаго и пачала пути въ

Галилею, именно верховье въ Иордана. Въ описаніи мѣста убіенія Давидомъ Голіаеа находится слѣдующая, не встрѣчающаяся въ спискахъ Данилова Хожденія, прибавка: „Ангель бо Господень толкнулъ его созади, и паде ницъ Голіаеъ на лице и умре“.

На листѣ 26, предъ описаніемъ горы Фаворской, вставлено описаніе возвратнаго пути изъ Палестины, именно отъ Антиохіи Великой, мимо острова Саталіи, чрезъ Халкидоній городъ и Патровъ городъ, откуда „путь въ Баръ градъ“. Отрывочность и сбивчивость указаній обратнаго пути значительно отличаются отъ обстоятельнаго разказа Данила. Замѣна Царьграда (называемаго въ передѣлкѣ Константинополемъ) Баръ-градомъ объясняется, какъ намъ кажется, предположеніемъ о связи Патрова, то-есть Патеры, мѣста рожденія св. Николая Мирликійскаго, съ италіанскимъ городомъ Бари, куда перенесены мощи этого святаго.

Описаніе пути въ Галилею (л. 28 об.—л. 30 об.) значительно сокращено сравнительно съ Хожденіемъ Данила и отъ митницы Матвѣевой на верховья Иордана прямо переходитъ къ гробу Іосифа Обручника въ Назаретѣ. Возвращеніе въ Іерусалимъ изъ Кани Галилейской изложено вкратцѣ, безъ упоминанія попутныхъ мѣстностей и городовъ.

Наконецъ, на листахъ 30 об.—34, излагается разказъ о схожденіи свѣта святаго на Гробъ Господень въ Великую Субботу, подъ необычнымъ и страннымъ заглавіемъ: „О повомъ свѣтѣ“. Въ разказѣ этомъ, вообще очень сокращенномъ сравнительно съ изложеніемъ Данила, не упоминаются ни спутники послѣдняго, свидѣтели чуда на Гробѣ Господнемъ, ни записанные въ лаврѣ св. Саввы Русскіе князья. Странники, стекающіеся на субботнюю службу въ церковь Воскресенія Господня, перечисляются слѣдующимъ образомъ (л. 32): „Заутра жь въ Великую Субботу, въ 6 часъ дня, собираются вси людіе предъ церковь святаго Воскресенія, безчисленное множество народа, отъ всѣхъ странъ пришельцы и иноземцы, отъ Аравіи, отъ Египта, отъ Рима, отъ Москвы, и отъ Іудей, отъ Персовъ и отъ прочихъ странъ“. Въ Даниловомъ Хожденіи странники эти называются пришельцами отъ Вавилона, Египта (иногда еще отъ Антиохіи) и отъ всѣхъ странъ, но ни Римъ, ни Москва не поименовываются ни въ одномъ спискѣ Хожденія.

Разказъ о схожденіи свѣта святаго оканчивается слѣдующими словами, почти дословно повторяющимися въ нѣкоторыхъ спискахъ Хожденія Данилова (ср. изд. арх. комм., стр. 147): „изыдохомъ съ ра-

достію велию, обогатившеса благодатію Божію, и поидохомъ ко игумену въ метохію св. Саввы^а. Но, помѣщенное вслѣдъ за этими словами (гл. 34—35) послѣсловіе значительно отличается отъ Данилова, какъ слогомъ, такъ и любопытными прибавками къ тексту нѣкоторыхъ подробностей о времени совершенія путешествія и о пути, по которому паломникъ возвращался домой. Выписываемъ это послѣсловіе:

„Довдѣ написахъ вамъ, возлюбленіи, вса, яже сподобилъ Богъ видѣти своими очима истинно, ничтоже ложно и неправильно сказахъ; суть же и иная многа знаменія и чудеса, яже Исусъ Христосъ, Богъ нашъ, содѣла спасенія нашего ради, кая суть списана въ благовѣстіяхъ евангелистовъ Христовыхъ, но азъ окаанный, еже видѣхъ очима моима, сіе написахъ, а еже написахъ, сіе есть истинно, понеже увѣренія ради нѣкоторыхъ неимовѣрцевъ, иже мнози обрѣтаются, яко и Евангелію святому не вѣровати буйства своего ради, обаче, горе, горе сицевымъ будетъ въ день судный, а иже вѣрнъ будетъ въ малѣ, и въ мпозѣ вѣрнъ будетъ, не вѣрующему же злomu чelовѣку и истина крива и неправедна мнится быти.

„Послѣди же предъ исходомъ моимъ отъ святаго онаго и прекраснаго града Іерусалима вложи Богъ въ сердце князю Балдвину, якоже и прежде, любити мя странна суца, и видѣхъ отъ него велию къ себѣ любовь¹⁾, и испросихъ отъ него грамоту и повелѣ написати мнѣ, съ приложеніемъ печати и за подписаніемъ руки своея, въ путь мнѣ и даде ю въ руцѣ мои, и благословивъ проведе мя грѣшнаго въ путь къ домашнимъ моимъ. Сице и игумену святаго Саввы, Арсенію, любимъ быхъ зѣло. Азъ же и отъ него испросихъ грамоту въ путь мой, оупъ же съ любовію написа ми листъ свой, при печати и подписаніи руки своея, и даде мнѣ въ руцѣ мои; оупъ же и книжицу даде мнѣ въ даръ, и обрадова мя, въ которой книжицѣ написана Пассія, сирѣчь вся страсти Господа и Бога и Спаса нашего Исуса Христа истинно, оупъ же и житіе патріарховъ Авраама, Исаака и Іакова, и житіе святаго пророка и царя Давида написано въ ней же греческимъ языкомъ то душеполезное утѣшеніе. Азъ же сію переведохъ на свой языкъ русскій; понеже въ святомъ градѣ Іерусалимѣ вси граждане Іерусалимстїи языкомъ греческимъ глаголють и по всѣхъ церквахъ всѣ книги суть греческіи, также и духовныя отправления,

¹⁾ Начиная отсюда до конца передѣлки, приводимый текстъ значительно разнится отъ обыкновеннаго текста Данилова Хожденія.

яко то литургіи хлѣбомъ кваснымъ, сирѣчь просфорою, греческимъ преданіемъ и обыкновеніемъ прежнимъ отправляются“.

Затѣмъ, въ послѣсловіе вставлена особая статья объ іерействѣ Іисуса Христа. По поводу этой статьи въ рукописномъ каталогѣ Троицкой Лавры сдѣлана ссылка на лаврскую Четью Минею № 663, на листахъ 83 об.—113 которой выписано слово Епифанія о житіи и воспитаніи Богородицы, и при этомъ словѣ помѣчено мнѣніе Максима Грека объ апокрифическомъ значеніи преданія о іерействѣ Іисуса Христа. Статья о іерействѣ, которой вовсе нѣтъ въ подлинномъ Хожденіи Давиила, начинается на л. 35 слѣдующимъ образомъ: „о іерействѣ Господа нашего Іисуса Христа. Тотъ же игуменъ (Арсеній) монастыря сятаго Саввы даде мнѣ въ рущѣ чести книгу велику, еже есть Кройники, и чтохъ въ ней слово, како бѣ іереемъ Господь нашъ Іисусъ Христосъ во Іерусалимѣ“ и т. д.

Вслѣдъ за этою статьею послѣсловіе оканчивается слѣдующимъ образомъ:

„Сіе все написахъ не коварствомъ и лжею, но еже бысть мнѣ въ томъ пути, то здѣ праведно и написахъ, послѣди же идохомъ въ домъ отъ сятаго онаго града Іерусалима вземше благословеніе. По идохомъ же въ путь изъ дому своего къ святому граду Іерусалиму року Господня 1590, въ понедѣльникъ, приспѣхомъ же до сятаго града Іерусалима въ постѣ сятаго Филиппа, и тамо съ дружиною моею ходихъ по всѣмъ тѣмъ мѣстамъ, и пакы приспѣхомъ обратно въ свой монастырь 1594, силою Вышняго хранимъ всегда и вездѣ. И пріидохомъ къ своимъ при окончаніи лѣта всего, идохомъ бо чрезъ все лѣто и пріидохомъ въ Печерскій Кіевскій монастырь въ день праздника Воздвиженія честнаго креста и тамо поклонихомся преподобнымъ отцемъ Печерскимъ и видѣ мощи святыхъ отецъ преподобныхъ Антонія и Θεодосія, и тамо видѣхъ изъ главы преподобнаго отца нашего Θεодосія святое муро исходящее, идѣже ми сподоби Богъ испросити архимандрита и даде мнѣ тогожъ сятаго мѹра на требованіе мое.

„И сице благословеніемъ Бога Отца, изволеніемъ Бога Сына, поспѣшествіемъ Духа Сятаго во славу святыхъ единосущныхъ Троицы, въ пользу же яко мнѣ, тако и прочимъ чтущимъ, окончихомъ сей Путникъ 1747 года 11 генваря“. Последняя фраза очевидно принадлежитъ переписчику рукописи, можетъ быть І. Ковалевскому.

Описанная передѣлка Давиилова Хожденія, по видимому, должна имѣть большое сходство, если не является вторымъ ея спискомъ, съ

любопытною рукописью Русскаго народнаго дома во Львовѣ, о которой сообщилъ А. С. Петрушевичъ въ изданной имъ въ 1872 г., во Львовѣ, брошюрѣ ¹⁾, подъ заглавіемъ: Путникъ о градѣ Іерусалимѣ, составленъ неизвѣстнымъ галицко-русскимъ паломникомъ между 1597—1607 г. По крайней мѣрѣ объ этомъ можно предположить на основаніи данныхъ, помѣщенныхъ г. Петрушевичемъ въ примѣчаніи 1-мъ (стр. 20—21 его изданія), о рукописномъ помѣстникѣ церкви Поморянской св. Троицы, писанномъ въ 1709 году, и хранящейся въ той же библіотекѣ во Львовѣ. На стр. 95 этого Помѣстника встрѣчается слѣдующее мѣсто, почти дословно повторяющее окончаніе Іерусалимскаго Путника по списку Троице-Сергіевой лавры: „И види Богъ въ сердце князю Балдину любити мя странна, и видѣхъ отъ него великую любовь и спросихъ отъ него грамоты написать и приложеніемъ печати и подписомъ руки о пути моемъ, и дасть ми хартію въ руцѣ мои; и благословивъ и простивъ мене грѣшнаго во путь ко домашнимъ. Такжеже и игумену св. Саввы Арсеію любимъ быхъ зѣло и спросивъ его о грамоту во путь мой; онъ же со любовію носилъ ми миръ свой, со печатію и подписомъ руки, и даде мѣѣ еще и книжицу обдари ми, и обрадова мя, въ которой книжици написана Пассія, то есть страсти Христовы, и житія патріарха Авраама, Исаака и Якова, и житіе Давида цари въ той же часъ книжици списано языкомъ гредкимъ душеполезно утѣшеніе, Азъ же то приложихъ на свой языкъ русскій“. Выписанными словами сканчиваются въ Львовской рукописи 1709 года Іерусалимскій Путникъ, приписанный Данилу, названному въ немъ архимандритомъ Черніговскимъ (дважды исправлено: Корсунскимъ).

Настоящимъ сообщеніемъ, помимо указанія на новаго, можетъ быть, путешественника въ Палестину, мы имѣли въ виду предупредить тѣхъ изслѣдователей древней русской словесности, которые пожелали бы обратиться къ описанной рукописи Троице-Сергіевой Лавры—какъ къ одному изъ указанныхъ А. С. Норовымъ списковъ Данилова Хожденія.

¹⁾ 28 страницъ въ 8-му. Здѣсь помѣщенъ текстъ Путника и примѣчанія къ нему.